

عدد خاص

مجلة علوم اللسان



مجلة يصدرها مخبر علوم اللسان
كلية الآداب واللغات
جامعة عمار ثليجي الأغواط الجزائر



أعمال المؤتمر الدولي

الأدب والسينما

7-6 مارس 2016

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجلة علوم اللسان

مجلة أكاديمية محكمة تعنى بالبحوث اللغوية والأدبية

يصدرها مخبر علوم اللسان

جامعة عمارثليجي الأغواط

الجزائر

عدد خاص بمؤتمر 'الأدب والسينما' 6-7 مارس 2016

جامعة عمارثليجي الأغواط

رقم الإيداع القانوني 2335-1179 ISSN:

عدد خاص - مارس 2016

مجلة علوم اللسان

عدد خاص بمؤتمر 'الأدب والسينما' 6-7 مارس 2016

مدير المجلة: أ.د/ جمال بن برطال رئيس جامعة عمار ثليجي بالأغواط

رئيس الملتقى

مدير المخبر: د./ الشايب ورنيني

د/ ميهوب جعيرن

رئيس التحرير

اللجنة العلمية للمؤتمر

د. مسعود بن محمد دادون

رئيس اللجنة: أ.د/ بوزياني خالد

نائب رئيس التحرير

أعضاء اللجنة

أ/أبو بكر مرزوق

أ.د فردوس موسى / جمهورية مصر العربية

اللجنة التحضيرية للمؤتمر

د/ أنيسة السعدون / مملكة البحرين

رئيس اللجنة: أ/ عيسى عطاشي

أ.د/ أحمد قاسمي / جمهورية تونس

أعضاء اللجنة

أ.د/ وذناني بوداود / الجزائر

د/ مسعود دادون (مكلف بالإعلام والاتصال)

د/ هامل بن عيسى / الجزائر

د/ بوفاتح عبد العليم

د/ قارة مصطفى نور الدين / الجزائر

د/ أبو بكر بوقرين

د/ لخضر بن السايح / الجزائر

د/ بن شتوح عامر

د/ قايد فتيحة / الجزائر

أ/ عبد الحميد القاوي

د/ ورنيني احمد الشايب / الجزائر

أ/ سالم حفاصي

د/ زارقة الوكال / الجزائر

أ/ لخضر الذيب

د/ سليمان بن علي / الجزائر

أ/ عبد القادر بلعربي

أ/ مرزوق ابوبكر / الجزائر

تصميم الغلاف والتصنيف: د. مسعود بن محمد دادون؛ مراجعة: د. أبو بكر مرزوق

المراسلة: طريق غرداية ص ب 37 الأغواط 03000 الجزائر.

الهاتف-الفاكس: +213(0)29145299

الموقع على شبكة الانترنت: <http://www.lagh-univ.dz>

البريد الإلكتروني: mdadoune@mail.lagh-univ.dz

شروط النشر

- تنشر مجلة علوم اللسان كل الدراسات العلمية في مختلف الحقول المعرفية: الدراسات النقدية، الدراسات اللسانية، الآداب باللغة العربية، الفرنسية، الانجليزية.
- تنشر المجلة الأعمال والدراسات الجادة المتنوعة.
- تكون المقالات مصحوبة بملخص لا تتجاوز كلماته 150 كلمة (أوستة أسطر كأقصى تقدير) مع ذكر الكلمات المفتاحية.
- لا يزيد عدد صفحات المقال عن 15 صفحة مطبوعة على آلة الكمبيوتر على ورق A4 وتكون الهوامش في آخر المقال مدرجة أليا.
- يكون المقال مكتوبا منظما في قرص مرن بقياس (.rtf)
- لا ترد المقالات إلى أصحابها وإن لم تنشر.
- ترتيب البحوث في المجلة لا يخضع لأهمية البحث ولا لمكانة الباحث وإنما يخضع لعمليات فنية محضة.
- تخضع البحوث والمقالات لرأي الهيئة الاستشارية.

لا تعبر المقالات والبحوث المنشورة في هذه المجلة إلا عن آراء أصحابها

مجلة علوم اللسان _____ الفهرس

- 11.....ديباجة الملتقى
- 13.....ثقافة السينما الجزائرية
- أ.د/ فهد سالم الراشد - المنظمة العربية للتربية والعلوم - الكويت
توظيف أسطورة بجماليون بين السينما والأدب (مسرحية "بجماليون" لتوفيق الحكيم،
وفيلم "بياعة التفاح" أنموذجا) -دراسة مقارنة -.....33
- د/ محمد بقادي - جامعة تمراست - الجزائر
- 49.....أطباء أدباء ودورهم في سينما الشرق
- أ.د/ فردوس موسى موسى - جامعة عين شمس - القاهرة - مصر
- 71.....بداية الأفلمة الروائية في السينما الأمريكية الصامتة - كوخ العم توم بين الرواية والفيلم -
- د/ بومسلوك خديجة - جامعة مستغانم - الجزائر
- 91.....إشكالية التلقي بين الرواية والفيلم
- أ/ فتيحة شفيري - جامعة امحمد بوقرة - بومرداس - الجزائر
- 113.....أثر السينما في رواية كادرات بصرية لمحمود الغيطاني
- د/ مسعودة لعريط - جامعة مولود معمري - تيزي وزو - الجزائر
- 125.....استخالة المؤرخة وأدبة الاستخالة أوسينمائية الأدب المتخيل وأدبية السينما الواقعي: فيلم الرسالة أنموذجا
- أ/ فتحي سعادي - جامعة تونس - الجمهورية التونسية
- 135.....بين الأدب والسينما
- أ. بوزيدية راضية / أ. زعيم من لمياء - جامعة مولود معمري - تيزي وزو - الجزائر
- 157.....جدلية شعرية النص الروائي وسيناريو النص التلفزيوني في "ذاكرة الجسد" (قراءة نقدية سينمائية)
- أ/ دبوش الهاشمي / أ/ سامية غشير - جامعة مستغانم وجامعة عنابة - الجزائر
- 179.....مآل علاقة الأدب و السينما في ظل التقنيات التكنولوجية الحديثة - تواصل وتقاطع
- د/ ليلى مهدان - جامعة الجيلالي بونعامة - خميس مليانة - الجزائر
- 195.....هجرة المرأة المغربية بين الرواية والسينما (فيلم فاطمة نموذجا)

- أ/ الطيب ولد العروسي - معهد العالم العربي - باريس - فرنسا
213.....تمظهرات الفن السينمائي في الروايات الجزائرية
أ/ خديجة كروش - جامعة باتنة - الجزائر
- 233.....الخطاب السينمائي في رواية "الضفاف الأخرى"، لإسماعيل فهد إسماعيل (مقاربة نقدية في البنية والدلالة)
د/ أنيسة السعدون - جامعة حائل - مملكة البحرين
- 267.....السينما الحديثة وهُم المَسْرَحَةُ مُقَابَرَةٌ سِيْمِيُو-لِسَانِيَّةٌ فِي الْقَوَارِقِ السَّرْدِيَّةِ
د/ محمد عدلان بن جيلالي - جامعة وهران - الجزائر
- 291.....الفيلم السينمائي بين النص الأدبي والكتابة للشاشة
أ.د/ فايزة يخلف - جامعة الجزائر - الجزائر
- 303.....الدراما التاريخية بين الوثائقية والعرض السينمائي (دراسة في علم الجمال التطبيقي)
د/ نجلاء مصطفى غراب - جامعة بنى سويف / جمهورية مصر
- 351.....منجزات آسيا جبار بين الأدب والسينما
د/ بلقاسم عيساني - جامعة يحي فارس - المدية - الجزائر
- 375.....السرد الحدائي في الرواية الجزائرية المعاصرة
أ/ عائشة العشمي - جامعة يحي فارس - المدية - الجزائر
- 399.....قراءة في ظاهرة الترجمة السينمائية للأعمال الأدبية
أ/ كرام ياسين - جامعة محمد ملين دباغين - سطيف 2 - الجزائر
- 409.....دراكولا: بين رواية برام ستوكر، وفيلم فرنسيس فورد كوبولا (دراسة في أفلمة الرواية)
د/ محمد شرقي - جامعة أحمد بن بلة - وهران 1 - الجزائر
- 441.....رواية وفيلم "كبرياء وتعصب" بين الأمانة والخيانة
أ/ نورة عموشاس - جامعة باجي مختار - عنابة - الجزائر
- 453.....الرواية بين المكانة والإهانة في السينما الجزائرية
د.عياد زويرة - المركز الجامعي أحمد زبانه - غليزان - الجزائر
- 465.....رواية "الزيني بركات"؛ (بين المعطى التاريخي، والمسوغ السردي والتمثيلي)
د/ أبوبكر مرزوق - جامعة عمارثليجي - الأغواط - الجزائر

دياجة الملتقى

علاقة السينما والأدب علاقة يؤرخ لها مع انطلاق السينما كفن يعتمد الصورة في عام 1895 على يدي الأخوين (لوميير) و(أديسون) و(جورج ميليس) الذين صنعوا أفلاماً قصيرة أدهشت الجمهور وجلبت الأنظار تجاه هذا الاختراع الجديد. لذلك فالعلاقة بينهما قديمة قدم السينما ذاتها، ولولا الأدب لما وجدت السينما، ويشهد على ذلك العديد من الأعمال السينمائية القديمة والرائدة المأخوذة عن روايات لكبار الأدباء والكتاب.

تبقى الرواية من المصادر الرئيسية التي تعتمد عليها السينما في مادتها الدرامية، وقد وجد المخرجون والمنتجون في متون الروايات والأعمال الأدبية العالمية المسرحية والقصصية معينا لا ينضب لأفلامهم، ومن خلال الشاشة الكبيرة اشتهرت روايات عالمية حينما تحولت إلى أفلام سينمائية تجاوزت من جرائها حدود النخب الثقافية. إن اقتباس السينما من الأدب بأنواعه المختلفة لا يزال حاضراً حتى بعد مرور أكثر من مائة عام على انطلاق السينما. فنحن مازلنا نشاهد السينمائيين المعاصرين وهم يعودون إلى الماضي السحيق ليأخذوا منه عملاً أدبياً كلاسيكياً فيعيدوا تصويره من جديد.

إن الاقتباس من الرواية وعالم الفكر والخيال إلى عالم الصورة والتمثيل والديكور، ولد علاقة يشوبها نوعاً من التوتر أحياناً بين المنتج الروائي والمنتج السينمائي، جوهر التوتر هو عن مدى قدرة السينما على نقل واقع الرواية، ثم إلى أي حد يمكن التزام الصورة ومحافظتها على واقع النص الأصلي وأدبيته؟ وهل يمكن ترجمة النص الروائي المكتوب والذي وسيلته اللغة الأدبية إلى نص درامي وسيلته الصورة البصرية؟

السيد رئيس المؤتمر

الدكتور ميهوب جعيرن

NUMÉRO SPÉCIAL

REVUE DES SCIENCES DU LANGAGE



Éditée par

le laboratoire des sciences du langage
Faculté des Lettres et des langues
Université Amar Telidji Laghouat



Travaux du congrès
international
Le cinéma et la littérature
6-7 mars 2016